

1. az du.ndərz ɛn ste.kfɔ.gəl zi.ə benzə bəna.wt
2. mən kaməra.t ɪz də blumn g.æ. g.i:tə
3. te.g.ənwo.rəX spinəzə ɪŋkəl nɔX mæ me məsinəs
4. spətən iswæ.r wærək
5. ɔp di sXytə kre.gən zə bəsXΔmæld bru:ət
6. də tamərman ɛ.r.ijən splentər in zə viŋər
7. də sXipər læktə zən ləpən uf
8. m di fabrik ɪ-z neks tə zi:n
9. kum i.r mən kənt - of : kə:nt-jə
10. ɣi:r glɛ.zə | - ge.ʃ ũnz ɛ runtjə - | bi:r | bɛ.əs | glɔʃjəs - of : g.lɛ.ʃjɪs |
11. ge.ʃ u.ũnz ɛs twɛ kilo ke.zən | ke.ʃis |
12. zə metər vy.vən dri flesən win ytədrũ.ŋkə
13. ɪ wau mə mi ɛŋ knəpəl sləg.ən
14. kə zə knijəzi.ə
15. da du.zi:r ni. (*vastenavond vieren onbekend*)
16. kbəm bli.jə dak ni miɣ.ɪldər me.g.əg.ɛ.ə bən
17. kæt nijədə. u.ər
18. wiɣ.ɪtatədə.ə - dijatə ɔŋkũ.mt
19. kəpəspinə - kəpəspmətən -ryg.əs.u.ət
20. pətə - masə - bənaut. | dij ɪs ni fərsXrək u.ər | vɛrvæ:r.t. - wæ.ɪ.jə - spo.kəbru.ət - ɛ.g.ɪ - of : tyn - tɛ.im (*arch. : houten schutting om de mest-vaalt op boerenhoven*)
21. di vɛ.nte. nɪks ǎ.ndərz dan vɛXtə
22. ɪk saɟə kreltjəs Xə.ɪvə
23. ɪɟəlant let fe.ja.wə sXe.pən ɪʃbre.kə
24. ɪjɪs fan zə le.vən ɪz ɛbe.tə
25. g.ɛ. mɪs twɛ briɛ stiəp. - brijərə - də bri.r.ətstə
26. da stambel.t stətə nime
27. di vɛnt ɛ.jəm bryn le.vəntjə - of : li nɛt n le.vəntjaz ɛn i.ər - of : ɛŋ gru.ətn ɪ.ər
28. dən dyvəl ɪʃ niɟm dən e.məl ɛble.ɪvə
29. də sXo.lg.ɣʃ bɛ mi də mɪ.əstər nɛ də zi.əwest
30. kan tɔg ni kɔmə vuə daklɛ:r bən
31. də bi.əstən drɪŋkə g.ra.X | linzətkukən | me.l | slubər |
32. i kani Xə wærəkə - ɪjɛ pin ɪn zəŋ ke.lə
33. ste.ktə stək ɪz m də bambus (*bezem*) | ɛ rizəndə be.məs (*lange rijshouten bezem*) |
34. ni.ə me. ke.g.əlspe.ləzi.r ni
35. ale. - kəju a twɪ kɪrəro.pə
36. di pe.r ɪs nɔX ni ripə - də nət.jəʃ bənɔXni swar.t.ɪ
37. zə bənɛ tlānt.ɪ | wit |
38. zɛ.ɪjəm ɪ.əst sɛŋ g.əəlt ɔp ɛləpə mɛ.kə
39. i zat ni fərə brɪŋə | nu.r.t |
40. zɪz dən ɛəlt fan dər mɛləkwit
41. də man mɔ fɔ zə vrawə zarəgə
42. m də sXældə zwəm ɪs Xəvɑ.r.lək
43. ɪjɛfe. prɔ.əs - of : ɪjɪz unstrānt umdatn zə stɛ.rək ɪs | dijɛ. fe.ltə vɛ. vɛl an zən ləpən | ɪz uk niɟp sɛ mɔntjəvu.lə | ɪzə zəŋ kɛ.s ni fa zəm bru.ət lɛ.tən e.tə |
44. uũ.s mutə di.əp. ɛəlt ɛ. - ɛ juldər dən a:rɪn
45. ɛləptɛ bɛ.d ɛz ɔplɪXtə
46. uũ.nzə mɛsəlɛr ɪsu vɛt az ɛm bɛ:r - ɛ vɛ.rəkə
47. zə sprɪŋən umət farst | wiməs wɛtə |
48. də bo.r.mkwɪ.əkər za dəm bo.m mɛəntə
49. du trɛ.m ɛs tu
50. də kærəkə lyd ɔp
51. də sprɛ.ɪə - pytədrɪ.l - vɪsprɛ.r.jə - ɣɣbrɑ.ɪ.jə - ɣɣbrɛ.r.jə - mɛspri.jɪ - klɛ:r mɛ.kə
52. di vra.wə - ɛ.ɪtər a.r uf lɛtə knɪpə
53. zə vɔ.ɪ.dər ɛ.r.ɪtən zɛʃ jɛ.r nɛ sXo.lə lɛ.tə g.ɛ.ə
54. ɪk ɛətn ɪʃfərə.jə zə lɛ.tə lǎ.stwɛ.tər t'və g.ɛ.ə
55. vɛ.ələ vɛ.zən bəndər ni fe. mɛ
56. ɛ.r.ɪ.də pɔtə bəni fe. wɛ:r.t.ɪ | kɔ.lɛə pɔtn (*bruine of grijze met blauwe bloemen*)
57. (*ovenpaal niet bekend*) | di stɛd m dən ɛ.r.t.ɪ
58. ɪmɛ.r.tə ɪst nɔX tə kɔ.ut um tə kɛsəlɪn - of : kɛsəbəlɪn
59. di kɛ.sə g.ɛ.ft Xɪ.t lɪXt - ɪst ni wɛ.r.r
60. i trɔk an tɔpɛ.r.t sɛn stɛ:r.t
61. vrugər kwɛ.mə j.ɪldər ɛlək ja.r na də kɛrəmɪsə
62. də do.məni zɛ.ɪ dat Xət fulmɛkt ɪs
63. jə zag mɛ wə mɔ jə zɛ.ɪ nɪks teg.ɛ mɛ
64. də zwɛləmt.jəs kumag.ɔ.uw tɛrΔX
65. g.ɛ.jə vandɛ.gə ni ka.r.t.ən
66. ɛ.təzɔk Xra:X kɛ.əs
67. zə mo.tər ɪs kəpət - i zɪt fast
68. tɪz ɛ wɛ.r.əmɛ dɔXəwɪst - ɛn tɪz ɛ zɔXtn ɛ.vət
69. da fɛ.r.t.j.ə luɣpt ɔp sɛm blu.ətə vu.tən
70. dɛz ɛm bɔst m də kanə - də kan ɪz ɛbɔstɪn | ɛ sXo.rɪ |
71. ɪk wau dɛtə pɔst ɛm bri.ʃ brɔXt
72. kə pin a mən ar.t.ə
73. kani mɪtwasə mɛ.ənsən uməg.ɛ.
74. nɛ tsXɪf spanəwə tɔpɛ:r.t.ɪ fu də ni.wə ka.rə
75. kə bɛt.Xɪ də kɔsə - van va mɪrag.a
76. də zə.nə van dɛŋ kɔ.nɛŋ ɛ.ɪ.juk soldɑ.t ɔwest
77. wɛ.t.j.ə g.ɪm bo.g.əmə.kər wə.nə (*hier zijn geen boogschutters*)
78. di ro.zən ɛ ləŋə do.r.ərnɪs
79. kXlo.f ɛr gɪ sɪkəpɪt.j.ə van - of : nɛks fan
80. tkɛ.nt.j.ə waz a du.ət ɪ.ər ɛsɛt - of : fu.ər zət kunə do.r.pə
81. ɪjɛ lu.əpənd u.ərɪn | ɛn zən u.əgən trɛ.ənə - of : wɛ.r.ətərə |
82. dər dɔXtɛrt.j.ə - of : mɛʃjə - ɪs miɟəŋ kɔrɛfjə nɛ bɔʃ ɛgɛ. brɛ.m: trɔkə
83. dɪz ɛn spɔrtə yti lədər
84. di zɛtndəŋ ke.l ɔp
85. də mɛ.ənsən zɔXtə nɪks ǎ.ndərsɟ daj g.əəlt ɛn rɪkɟdum
86. dər mũ.nt ɪz dru.əg.ə van ɛndɔst
87. wat ɛŋ krɔmə wɛX.ɪ - lǎstɛ.ɪ.ər ɪst ɛm
88. ɪkɔXt fu.ə dɛŋ klɛ.ɪŋ: ɛn trɔməlt.j.ə
89. də bɔk ɪz ɛstɔrəvə van - of : dɔ.r ɛŋ kɔst m tɛ slɪkə
90. zə vɛ.sjə was kɔrt ɛŋ kraXtəX
91. m tsXɛ.t.j.ɪ ɪzd bɛstə
92. ɛn sXɔtər mɔ Xɪ.t kanə mɪkə
93. zɪk mən ũ.t ɪs
94. ɪk wɛt ni wa.r ɛk ɔmu Xɛ zukə
95. ɛŋ ku.lə kɛ.lɔdər ɪs Xɪ.t fu ʃbi:r
96. ɪk mɔst ɔsəblu.dri.ŋkə - um stɛ.rkər tɛ wɔrn
97. ɪk mu.r ɪ.əstfu.ər m də stal brɪŋə
98. mɛm bru:r was mu.ə
99. də mɛləkbu.r mɛkt ɛŋ gru.ətn tu:r - of : gru.ətə rũntə

100. di kæræmælæk iz dmæ æ zy:r - | sti.rtn dær mæ·
me. vròm
101. mæ za·u·wæ dim prt m en y.r kanæ yulg·o·r·jæ
102. tiz æm pit·xj·æ pærsis | - siky:r (*voor persoon
niet bekend*) |
103. ikum xi mænýtə tē lē.tə - | no·.it |
104. m ita.lijə bændər bæ·rəgən di fir spi.jə
105. darəfj·i dər əp da.wə
106. m bu.əm æ.z ə stik fan də brag· əvæ.rə
107. jə mud is nəjū.s kaXəlt·j·æ kumə kikə
108. jəs fan lə.vən əkumə mɪjə vələ pər.t·əmənə·
109. di· dərə is fam bə.kənə.ut· əmækt·
110. əŋ gətra·wdə vra·wə mu kanə nu.jə
111. kæ ir g·əs əzə.yt - mæ twas xiŋ gu.t sē.ət
112. dəm bra.wər zē·itatət nəX tē di.r iz um tē
ba.wən
113. bakə - ik bakə - j·i bakt - i bakt - baktən -
uō·nz - of : waldər bakə - ik baktə - j·i baktə -
i baktə - uō·nz baktən - uō·nz æ əbakə
114. bi.ji - ik bi.ji - j·i bit - i bit - uōnz bi.jə - bi.jəmə
- ik bo. - ik æ əbo.n - bu·r·i əldər ək
115. tēz əŋ klē.int·jə mæ tēz ē fi.nt·j·i
116. j·ə kənd i.r əijərs krig· əp də mar·t·
117. ije·iəzē.it - datn 'əmæ za dī.ŋkə
118. də mē.it sē.i datn g·əlik u.ə
119. dər wē.ərə vyf prizn
120. undər din ə.kəbo·m ligə ve. əikəls
121. twē.tər za g·ə ko.kə - tko.kta
122. to·ni iz nəXru.n - tēz nəX mæ paz əmu.yt
123. bə.tərsə.usə mē.kə zə van də du·ərn van ən əi
(*mayonnaise onbekend*)
124. da bu·mt·j·i za dē ni Xu.t Xru.jə | kanə |
125. də pəsto.r əXujə win
126. uōnz ə·ut yz iz əfəbrā.nt
127. də mæ·lək spə.yt yt əldər van də ku.jə
128. də kəstər g·ə ly.ə - | kryz - kryzn |
129. də bo·mə van də krywə.gən - byg·ə van də
zwæ·r·t·ə
130. də twe dœ·tsə kwē·mə nē bytn
131. zə əm - of : zəp· bŭ.nt əm blauw - of : bli.ə
əslo·g·ə
132. də səs - of : tfæt iz əm bet·j·ə fləuw
133. də snrəw lig· o.g·ə | dikə |
134. tiz ən i.əwəXē.it əle. dak jəzi.n ə - of : tiz tit
sŭ.ndər ə.ində lē.i - of : kwē.tn tit nime tē
numən dakjəzi.n ə
135. niwpu·ərt wər Xlat əni.wə stat·
136. dū. - ik du.ət - j·i dutət - i dutət - uōnz du.wət -
j·əldər du.ət - zəldər du.wət - ik de.jit - j·i
de.jit - i de.jit - uōnz dē·jət - j·əldər de.jit -
zəldər de.jit - de.jikdat - de.tnt mæ· - de.jizət
mæ
137. do·pə - do·pjarək - do·əpbækən - də sulda.tn
138. dəsə - i dəst· - i dəstə - ije·ijədəst·
139. bmdə - ik bmdə - j·i bī·nt - i bī·nt - uōnz bī.ndə -
j·əldər bmt - (z)əldər bmdə - bmtn - buntn -
ik əəbundən
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə - əm bl.ndər - ə mæt -
of : əŋ gəmət - mv. gəme.tn
141. *Waternamen* : də krē.kə - wē.tərg·əŋ - dələvə -
mīndələvə - də wi.əl - *de Westerschelde heet
hier bij voorkeur* : də zi·

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sXraskærəkə

De inwoners heeten sXraskærəkənæ·rs

Een bijnaam is niet bekend.

De dorpingen noemen de bewoners van Wolfaartsdijk 'pupyln

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.961.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 1930 ; Geref. kerken : 940 ; R. K. 751.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn rū.ntə kærəkə - də lanə strē.ətə - də lanə æn də kərtə
əXtər·wæX - də zam·wæX (Zandweg) - tslopt·j·ə - tpijəp'uk (Paaphoek) - t̥bli.ək·wæ·iX·i - tændəwe.g·ə -
sXrē.inskmdərs ('s-Heer-Hendrikskinderen) - untər andn 'dik - tni.wə darəp (Nieuwdorp) - tli.əwədarəp -
də kra.jərs (de Kraaierpolders).

Locale verschillen. Nieuwdorp spreekt platter, evenals Lewedorp, waar veel R. K. wonen. Dezen spreken in 't algemeen ruwer en luider. Zoo noemen de Protestanten een meisje sint·j·ə, pit·j·ə, kla·fjə, de R. K. echter sinə, pitə, klu.əs. Ook spreken de R. K. „slordiger” dan de Protestanten ; zoo zeggen de eersten læ?ər, əm bē?ə, de laatsten læk·ər, əm bēX·j·ə

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt.

Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Mol, Maria-W. ; 29 j. ; hier geboren ; onderwijzeres ; heeft steeds hier verbleven, met uitzondering van 1 jaar te Oostburg en 1 ½ jaar te Nisse doorgebracht ; V. van hier, M. van Wolfaartsdijk ; spreekt buiten de school meestal haar dialect.

2. Blik, Francina ; 12 j. ; hier geboren ; schoolmeisje ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Borsele, M. van Wolfaartsdijk ; spreekt steeds haar dialect.

3. Philipse, Maria ; 12 j. ; hier geboren ; schoolmeisje ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van 's-Heer-Hendrikskinderen ; spreekt steeds haar dialect.